‘aringan ini qbaq kmal qo hujil 變成不會說話的狗

出處：復興鄉泰雅族故事－傳說

講述者：Masa Tohui 黃榮泉

時間：90.10.17

釆錄者：黃純一、張天使

整理者：黃榮泉、黃純一

地點：長興村講述者自宅

nanu sqo raral ma ga, sqoliq ki hojil ga baq mkayal ma. bag kmayal kai na Tayal qo hojil ma. Musa qmalup qo, Tayal ga, rasun nha krryax, hojil ma. nanu yasa qo maki qotux ryax, rasun nha qmalup qo hujil. khmay hi'nha musa ma. baha hmswa, sajing gaga nha qani ga nyux msqoun qotux l'tan ro, nyux msqun qotux nniqan uji ma.. Musa ma ro, musa mkrusa.ma.qotux bjwaq,qotux bqanux, sajing para qalun nha ma."nway yasa ha,musa tnaq snaga ta lpyung la" muci qo nkis nha.aki nha snaga sqo,mwah smatu sapats.

Nanu yasa qo ringun nha qeqaya nha ro mwah la..sm'ka ryax pkngan ga ptehuk ngasal nha ma.nanu yasa qo,si uwah uwah maro, tehuq sqo, tayux sqo,paywagan qotux uruvv aki tehuk ngasal lga."nway ta tarna cikay ha"rnuci qo, yutas Botu hija qo pspngan nha jwaw soni qani. rnnahu qo Payas, baha hrnswa, trang sqo, qrnisan rnhijaq balay. ini lawa bsyaq cinnrnan nha tuliq qo, yatas Btu,"hata la" rnuci ro,si uwah, si tpucing rnwah qo, kwara laqi, hija. ini p'asyang kwara nha. Tehuq uruw lga, nyux rnnaga kya kwara lqlaqila. si ptbuci rnlukus lukus cibilan lukus lrnwan, sragiy talah leiqun nha pintrang pinkusan nha. Baha ini isu qo, nyux nha baqun sa, blaq qo innwahan nha wal nha skita syliq invvahan nha. yasa qo, gaga na aring sqo kinkesan raral, rnusa qrnalup qo likuy ro, nyal rnsn'hi'lga,  pqasuun nha kwara, kneril ro laqi, s'aras nha qwaw 1nusa stnaq tuqiy rnnaga pi.

Nanu yasa qo ktan ma ga,nyal qotux hojil,rnwah sqqus qotux rnlikuy ro kyalun nya rnuci," wal rnrawi qo kneril·su ki yasa yasa squliq, son nya ma.rnernaw rnqiyaqih qsiliq nya qo rnlikuy qasa. musa ngasal lga, pjitan nya rnaqut qniril nya, nanu ya qo, kai na pinqijwan hojil qasa rna.rnernaw rnngilis qo,kneril nya kmal rnuci:"wali saku nyux hrnswa nanak. irna rnita ana qotux mlikuy kahol qotux qalang, rnsyaw saku ga, kataw rnhitung 'rnuci spucing krnal ma. Pqutan nya cinngasal mnaki ngasal ga, ini sami kita son mha likuy kahol bjinah,mwah srawi kneril su" muci kmal ma.nanu yasa qo, baqun nya muci nyux mbrus qo,hojil lro,kyapun nya hojil qasa,"swa su baq kbrus kmal, nyux su pijang ptyaqih qotux ngasal myan ga", son nya ma ro, si nya ht' ngi qo,hmali na hojil qasa ma.

Aring kya, wal inf qbaq kmal qo hojil lma.Nanu yasa qo, yaqih balay na Tayal qo, kbrus kmal jwaw. Sringan p'ubu qo, jwavv ro, baq pciyaqih inlungan na qotux qalang. Kya Kruma ga,si lohing mkkut uji, pusaniq balay na Tayal qo kburus qani..

在以前，人和狗是會彼此講語的，狗會說人的語。我們要去山上打獵的時候，一定都會帶著狗。因此有一次他們也帶著狗一超去山上打獵，他們人很多。因為他們兩個不同的家族，合併成為一個獵圜，並且合併成為一個牲圍。去了之後，總共獵到一頭山豬、一隻水鹿，以及兩隻山羊。「暫時先到此為止吧！為客人準備這些，愿該夠了！」。他們的老人這麼說。這是要為客人的回禮準備的。

所以，他們就各自收拾裝備回到部落。將近背半天的路程，才會到家。一直走著、走箸，來到一個山頂上，再隔著一個山谷就到家了。長柏度說：「我們暫且在此休息一下吧！」，他是這次圍獵的挂揮。他們就地燒材取暖，因為每嚐冬天的時候，真的很冷。他們坐了沒多久，長輩柏度就超身就說：「我們走了屯！」就繼續走，其他人便跟在長輩柏度後面，他們誰都不交談。到了山谷之後，所有部落的人都在那裏等。

就各自換穿傳統的衣服，有披浮織的方布丶紅色的護腿布，他們好好的配戴他們的穿著。若是你也會這樣。他們已經知道，這次去的收獲會很好。因為之前已經先看過惡冽靈鳥。所以呢，從以前租先的規則，男人去狩獵的時候，回來按署所信仰的具體實現，大家都會非常高興。婦女和小孩，便會為他們帶著酒，去路上會合並等待。

然後，看見一隻狗，來靠著一個男人，並且這麼告訴他說：「你的太太跟某某人，做了不守婦道的事。」這麼說過之後，他的心情馬上變得猥惡劣。回到家之後，他就一直逼問他的太太—狗告訴他的寧情。他的太太一邊哭、一邊說：「我又沒有怎麼樣，我哪裏有看到從另一個部落來的男人！我如杲騙你的話，會被百步蛇咬死！」最後這麼說了。

他又問了所有在家的家人，也說：「我們沒有看到如你所說的從別的部落來的男人，來調戯你的妻子。」

後來他知道狗在說謊，於是他就抓住那條狗，說：「你為什麼編謊言？你在故意讓一家人交惡！」這樣對狗說了之後，就把那條狗的舌砍斷了。

從那之後，狗就不會再說語了。所以泰雅族人，很厭惡說謊。

誇大不實的情會讓部落的人們彼此交惡。有的時候因此隨即互相殘殺。說謊在泰雅社會是最大的禁忌。

註：

qotux 1'tan : 牲團。

bqanux : 鹿。

para : 山羌。

sapat : 定親禮。

batu：男人名。

lukus clnbilan : 盛裝短衣。

lukus lmwan : 無袖浮織衣。

sragiy : 女性護腿布。

pintrang : 裝飾。

kataw mhitung : 誓言（若說謊被百步蛇咬死）。

h'tngan : 切斷。

kbrus kmal : 說謊。

silohing : 順便、順勢。

pusaniq : 禁忌。